

**نصوص إقتصادية غير منشورة من تل أبو عنتيك**

**م. علي هاشم معضد**

Email: ali88888.edbs@uomustansiriyah.edu.iq

Mob: 07810488812

**الجامعة المستنصرية – كلية التربية الأساسية – قسم التاريخ**



نصوص إقتصادية غير منشورة من تل أبو عنتيك

م. علي هاشم معضد

المقدمة :

تل أبو عنتيك هو الإسم الشعبي لمدينة ( بيكاسي pi- kasi ) القديمة الذي يعني في العربية ( فوهة الكأس ) . يقع التل في منطقة الحدود المشتركة ما بين محافظات النجف و بابل و القادسية على بعد على ما يقارب ٢٧ كم شمال شرق مدينة الكوفة الحالية و بحدود ٥٠ كم جنوب مدينة بابل الأثرية . شرعت الهيئة العامة للآثار و التراث العراقية بالتنقيب في الموقع عام ١٩٩٩ - ٢٠٠٢ ثم عاودت تنقيباتها في التل عام ٢٠٠٧ ، وأثبتت أن التل كان مستوطناً مأهولاً ومستكمل البناءات السكنية و الرسمية و الخدمية .

المستخلص :

وضعت هنا دراسة لثلاثة نصوص من موقع أبو عنتيك. يحمل النص الأول الرقم المتحفي ( IM-163194 ) وموضوعه عقد ضمان بستان تم بين المالك و الضامن مؤرخ من زمن الملك البابلي سمسو - إيلونا . أما النص الثاني الذي يحمل الرقم المتحفي IM-174399 ) فيتعلق بعائديه شيء ما الى عدة أشخاص هكذا ورد النص . فيما النص الثالث الذي يحمل الرقم المتحفي ( IM-174533 ) فهو عبارة عن سد نقص في الغذاء و رد مجاعة من خلال توزيع شعير و بذور .

**Abstract :**

Tell Abu Anteeq is the popular name for the ancient city of (pi-kasi), which means in Arabic (the mouth of the cup). The hill is located in the common border area between the governorates of Najaf, Babylon and Qadisiyah, about 27 km northeast of the present city of Kufa and about 50 km south of the ancient city of Babylon The Iraqi General Authority for Antiquities and Heritage began excavating the site in 1999-2002, and then resumed its excavations in the hill in 2007. It proved that the hill was an inhabited settlement, complete with residential, official and service buildings. I put here a study of three texts from the Abu Anteeq website. The first text bears the museum number (IM-163194) and its subject is a contract guaranteeing an

orchard made between the owner and the guarantor, dated from the time of the Babylonian king Samsu-Ilona. As for the second text, which bears the museum number IM-174399, it relates to its returnees something to several people, thus the text was stated. As for the third text, which bears the museum number (IM-174533), it is about filling food shortages and responding to starvation by distributing barley and seeds.

مختصرات المصادر

ARM	Archives royales de Mari (= TCL,22 -)
CAD	The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the Univers of Chicago
CDA	A Concise Dictionary of Akkadian
JCS	Journal of Cuneiform Studies
Lambert BWL	W. G. Lambert, Babylonian Wisdom Literature
MDA	Labat, Manuel Debigraphie Akkadienne
PBS	Publications of the Babylonian Section, University of .Pennsylvania.
TCL	Textes Cuneiformes du Louvre
TIM	Texts in the Iraq Museum
UCP	University of California Publications
YOS	Yale Oriental Series, Babylonian Texts

No.1 = (IM163194)

Obv.

5(GUR) 3(PI) 5(BAN<sub>2</sub>)GUR ZU<sub>2</sub>.LUM

šu-ku-un-na

GIŠ.SAR <sup>d</sup>sîn(<sup>d</sup>EN.ZU)-na-di-<sup>ʿ</sup>in<sup>ʿ</sup>-šu-mi

ša a-na ib-ni-<sup>d</sup>šamaš(<sup>d</sup>UTU)

5.

iš-ša-ak-nu

ši-it-ti-in ZU<sub>2</sub>.LUM MU.UN. <sup>ʿ</sup>TAG<sub>4</sub><sup>ʿ</sup>

ša-lu-uš-ta-am <sup>ʿ</sup>ZU<sub>2</sub>.LUM<sup>ʿ</sup> i-li-<sup>ʿ</sup>qe<sub>2</sub><sup>ʿ</sup>

mi-id-da-at šu-ku-un-ne

i-na GIŠ.BAN<sub>2</sub> <sup>d</sup>marduk(<sup>d</sup>AMAR.UTU<sup>ʿ</sup>)

Lo.edg.

10. i-na pi<sub>2</sub>-i-ka-si-i

Rev.

i-na ITI APIN.DU<sub>8</sub>.A U<sub>4</sub>.10.KAM

I<sub>3</sub>.AG<sub>2</sub>.E

u<sub>3</sub> 1(PI) 1(BAN<sub>2</sub>) ŠE.GIŠ.I<sub>3</sub>

I<sub>3</sub>.AG<sub>2</sub>.E

15.

IGI I<sub>3</sub>-li<sub>3</sub>-a-wi-lim

DUMU ḥa-an-na-mi-iš

IGI i-bi-<sup>d</sup>NIN.ŠUBUR

IGI <sup>d</sup>sîn(<sup>d</sup>EN.ZU)-ri-im-i<sub>3</sub>-li<sub>2</sub>

ITI DU<sub>6</sub>.KU<sub>3</sub> U<sub>4</sub>.9.KAM

20.

MU sa-am-su-i- lu<sup>ʿ</sup>-[na LUGAL.E]

ša-<sup>ʿ</sup>aḥ-na<sup>ki</sup> uru [ki ma-da]

a-pu-um-<sup>ʿ</sup>ma<sup>ʿ</sup>

الترجمة:-

(١) ٥ (كور)، ٣ (بي)، ٥ (سوتو) كور تمر

(٢) نتاج مقدار (من محصول)

(٣) بستان سين- نادين-شومي

(٤) (و) الذي الى ابني-شمش

(٥) ثبت

(٦) ثلثي (محصول) التمر سيتخلى عنه

- (٧) (و) ثلث حصة (محصول) التمر ياخذ  
 (٨) مقياس النتاج  
 (٩) بمقياس الآله مردوك  
 (١٠) في مدينة بيكاسي  
 (١١) في شهر تشرين الثاني اليوم العاشر (منه)  
 (١٢) سيكيل (التمر)  
 (١٣) و ١ بانو ، ١ سوتو سمسما  
 (١٤) سيكيل  
 (١٥) الشاهد ايلي-اويلي  
 (١٦) ابن خاناميش  
 (١٧) الشاهد ابي-نن-شوبر  
 (١٨) الشاهد سين-ريم-ايلي  
 (١٩) شهر تشرين الاول اليوم التاسع (منه)  
 السنة التي (فيها) الملك سمسو- ايلونا) بالقوة المرعبة المعطاة له من قبل الآله انليل دمر  
 (سور) مدينة شاخان عاصمة بلاد ابوم ، (زرخانوم ، بوترا، سوسا)---

المعنى العام: نص ضمان بستان نخيل، قدر نتاج محصوله، وتم الاتفاق بين المالك والضامن على ان يأخذ المالك ثلثي المحصول والثلث الاخر يأخذه الضامن ارخ العقد بالسنة---- من حكم الملك سمسو- ايلونا.  
 شرح المفردات

- (١) ZÚ.LUM :- مصطلح سومري يعني تمر ويرادفه بالاكديّة sulluppum، ينظر:-  
 ARM,7,P.53,134:12;TIM.2,82:6;Sumer,14(1958),30,No.12:8  
 (٢) Šukunnû :- كلمة اكديّة تعني نتاج ، مقدار من محصول وهي متعلقة بالاتفاقات الزراعية التي تعقد بين الأشخاص، ينظر:  
 CAD,Š/1,P.116:6;TCL,7,55:13;JCS,24,66,No.66:14;TIM,2, 87:12  
 (٥) iššaknu :- فعل مضارع للشخص الثالث المفرد من صيغة N المبني للمجهول من المصدر šakānu بمعنى يثبت، و u في نهاية الفعل هي انعكاس صلة الموصول ša ، المتقدمة على الفعل ينظر:-  
 UCP,10,172,No.104:6;CAD,Š/1,p.116  
 (٦) šittān :- كلمة اكديّة تعني ثلثي ، ينظر:-  
 JCS,5,90,MAH 16180:9;CAD,Š/3,p.135  
 MU.UN.TAG<sub>4</sub> :صيغة فعلية سومرية تعني ( يتخلى عن ) ويقابلها بالاكديّة izzib وهو فعل مضارع من صيغة الـ G البسيطة من المصدر ezēbu ينظر:  
 GAG,Paradigmen,p.20.  
 (٧) šaluštam :- كلمة اكديّة تعني الثلث، ينظر:-  
 Sumer,43,(1984),p.180;CAD,Š/1,P.285:b

## نصوص إقتصادية غير منشورة من تل أبو عنتيك

Iliqe: فعل مضارع للشخص الثالث المفرد من صيغة الـ G البسيطة من المصدر leqû بمعنى يأخذ، ينظر:

CAD,L,P.131:a GAG, paradigm, p. 40 ; Sumer, 14, 51 No 26 : 16  
midat(٨)-كلمة اكدية تعني مقياس وقد جاءت بهيئة الاضافة، ينظر:-

CAD,M/2,P.47:a;TCL,17,52:7.

ina<sup>giš</sup>BAN<sub>2</sub><sup>d</sup>marduk (<sup>d</sup>AMAR.UTU) - عبارة عادة ما ترد في العقود الاقتصادية لتشير الى مقياس الاله مردوخ، للمزيد، ينظر:-

MDA,P.43,5;JCS,5,P.97,YBC5923:11

I<sub>3</sub>.AG<sub>2</sub>.E (١٢) :- صيغة فعلية سومرية تعني سيكيل ويرادفها بالاكديّة imaddad وهو فعل مضارع للشخص الثالث المفرد من صيغة الـ G من المصدر madādu، ينظر:-

JCS,24,65,No.64:13;PBS,7,83:24;PBS,1/2,59:15

šamaššammū (١٣) :- كلمة سومرية تعني (سسم) ويرادفها بالاكديّة šamaššammū، ينظر:-

TCL,17,7:4;YOS,5,95:2

No.2(=IM.174399)

Obv.

ṣša<sup>7</sup> awīl(LU<sub>2</sub>)-kasap(KU<sub>3</sub>.BABBAR)-ṣX<sup>1</sup>

DUMU ur-ša-nu-um

Ša DUMU.SAL en-ni-ia

DUMU šil<sub>2</sub>-li<sub>2</sub>-ia

5. Ša DUMU.SAL li-bi-it-iš<sub>8</sub>-ṣtar<sub>2</sub><sup>1</sup>

ṣ<sup>md</sup>enlil<sup>1</sup> (<sup>d</sup>EN.ZU)-ša-aṣ-ir-ṣ<sup>u</sup><sup>1</sup>

DUMU kasap(KU<sub>3</sub>.BABBAR)-nu-ištar(iš<sub>8</sub>-tar<sub>2</sub>)

Rev.

[ša] ṣha<sup>1</sup> mu-ra-bi

[DUMU ri]-ba-am-i<sub>3</sub>-li<sub>2</sub>

10. [ša] im-ḥi-ša-ṣat<sup>1</sup>

DUMU.SAL ni-id-ṣna-tum<sup>1</sup>

<sup>m</sup>lu-ud-[lu-ul]

<sup>md</sup>ṣsin(<sup>d</sup>EN.ZU)-i-din-na<sup>1</sup>-am

<sup>m</sup>ṣla-am<sup>1</sup>-mu-um

<sup>m</sup>ib-ni-ia

العائد الى اويل-كساب---  
ابن اورشانوم  
العائد الى ابنة انيا  
ابن صليا  
العائد الى ابنة لبت-عشتار  
انليل-شاطرشو  
ابن كساب-نو-عشتار  
العائد الى حمورابي  
ابن ريبام-ايلى  
العائد الى امخي-شات  
ابنة ابي نيدناتوم  
لودلول  
سين-ايدينام  
لامموم  
ابنيا

المعنى العام: نص ورد بهذه الهيئة وهو عبارة عن عائدة شيء ما الى أشخاص معروفين .  
No.3(=IM.174533)

Obv.

1 GUR ŠE ma-ᵏXᵏ-[-----]

1(PI) im-ru-ša-ni

2(BAN<sub>2</sub>) be-li<sub>2</sub>-a-ba-tum

2(BAN<sub>2</sub>) su-la-tum

5.

1(PI) ᵏkaᵏ-ra-ru-ᵏumᵑ

1(PI) ilum(DINGIR)-li-ša-ḥi-ᵏizᵏ

1(PI) i<sub>3</sub>-li<sub>2</sub>-ᵏi-qi<sub>2</sub>-šaᵏ-[am]

4(BAN<sub>2</sub>) a-bi-qa<sub>3</sub>-ra-ᵏadᵏ

ᵏ2ᵏ(PI) ᵏ3ᵏ<sup>d</sup>enlil(<sup>d</sup>EN.LIL<sub>2</sub>)-[-----]

10.

[----] ŠU.LA<sub>2</sub> ᵏXᵏ-[-----]

Rev.

ᵏXᵏ GUR ŠE. ᵏNUMUNᵏ

3 GUR ra-ᵏbi-aᵏ-[nu-um]

2 GUR i<sub>3</sub>-li<sub>2</sub>-ᵏta-kiᵏ-[il]

A. ᵏŠA<sub>3</sub> ᵏŠA<sub>3</sub>.ŠU.ᵏXᵏ

15. ŠA<sub>3</sub>.GAR.TA  
70 (GUR) ŠE.GUR

الترجمة

١ كور شعير ما-----  
١ (بانو) امروصاني  
٢ (سوتو) بيلى-اباتوم  
٢ (سوتو) سولاتوم  
١ (بانو) كاراروم ٥  
١ (بانو) ايلوم ليشاخيز  
١ (بانو) ايلى-ايقيشام  
٤ (سوتو) ابي-قاراد  
٢ (بانو) ٣ (سوتو) انليل-----  
١٠ ---- قرض-----  
---- كور بذور  
٣ كور رابيانوم  
٢ كور ايلى-تاكيل  
حقل-----  
لسد العوز(للجوع)  
٧٠ كور شعير

المعنى العام :

نص عبارة عن توزيع كميات من الشعير وبذور زراعية لأشخاص معروفين وذلك لسد النقص او المجاعة.

شرح المفردات :

(١٠) ŠU.LA<sub>2</sub> :- مصطلح سومري يعني ( قرض ) ويرادفه بالاكديّة qīptu ينظر:-  
MDA,P.163 ; CDA , p, 289, b.

(١١) ŠE.NUMUN :- مصطلح سومري يعني بذور ويرادفه بالاكديّة zēru، ينظر:  
CAD,Z,P.89;YOS,2,126:11;Lambert BWL,244:33

(١٥) ŠA<sub>3</sub>.GAR :- مصطلح سومري يعني ( جوع ، عوز ) ويرادفه بالاكديّة būru  
ينظر:

CAD,B,P.343:a

### الإستنتاجات

## نصوص إقتصادية غير منشورة من تل أبو عنتيك

أولاً - يلاحظ توزيع الطعام و البذور كمساعدة لسد النقص وإدامة العمل في أوقات الازمات لأن أحد النصوص يشير الى حالة مجاعة . وهذا يؤشر الى وجود نظام داعم للفعاليات الإقتصادية من أجل استمرارية العمل .

ثانياً - يعرض أحد النصوص ( مقياس الإله مردوخ ) ربما لتأكيد عملية ضبط الموازين .

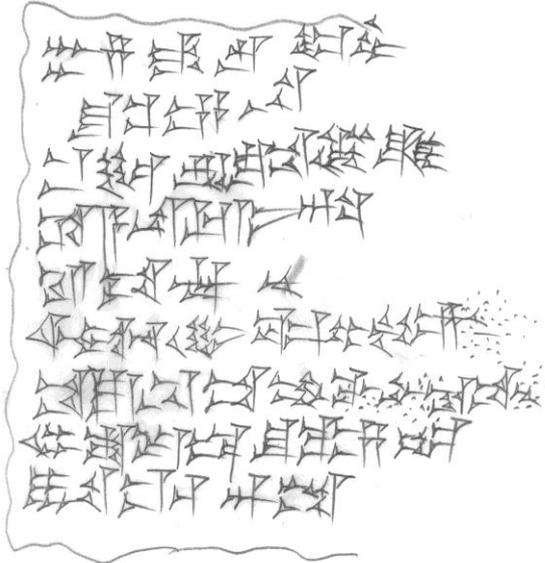
ثالثاً - التدوين وضبط السجلات كانت السمة البارزة في النظام الإداري العراقي القديم .

رابعاً - كانت الغاية من تدوين العقود و غيرها هو الحفاظ على النسق الوظيفي للنظام

الإداري فضلاً عن حفظ حقوق المتعاقدين لذلك لم يترك هذا النظام شيئاً لم يدونه .

No.1(IM.163194)

Obv.



Lo.edg.



Rev.

Handwritten text in Arabic script, likely a list or index, with some characters appearing to be stylized or shorthand.

15.

Handwritten text in Arabic script, continuing the list or index.

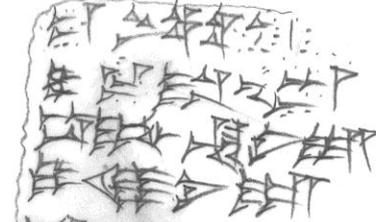
20.

Lo.edg.

Handwritten text in Arabic script, possibly a signature or a specific entry.

No.2(IM.174399)

Obv.



5.



Rev.

10.



15.

No.3(IM.174533)

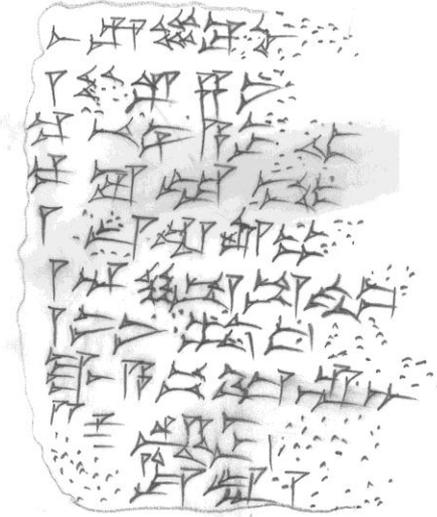
Obv.

5.

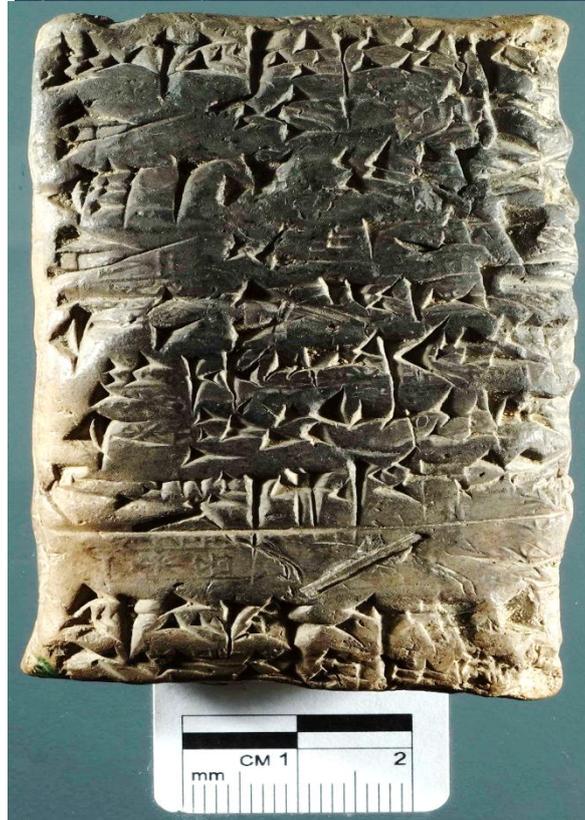
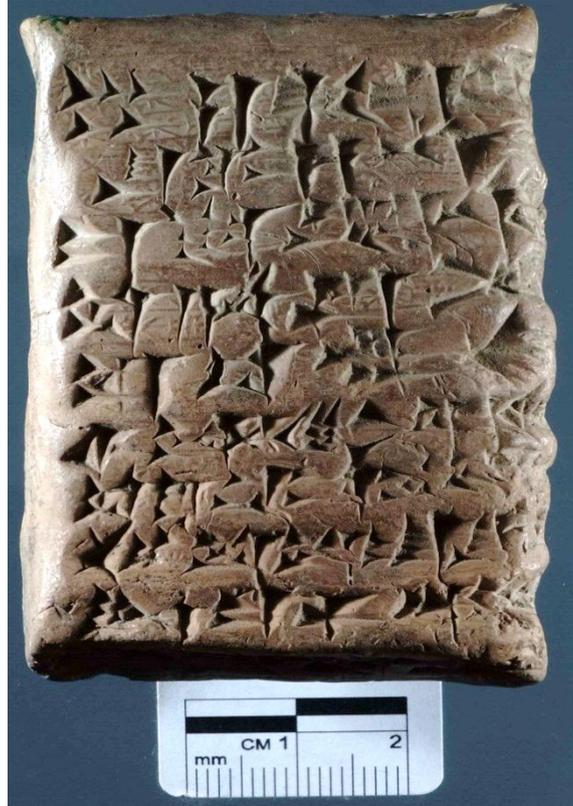
10.

Rev.

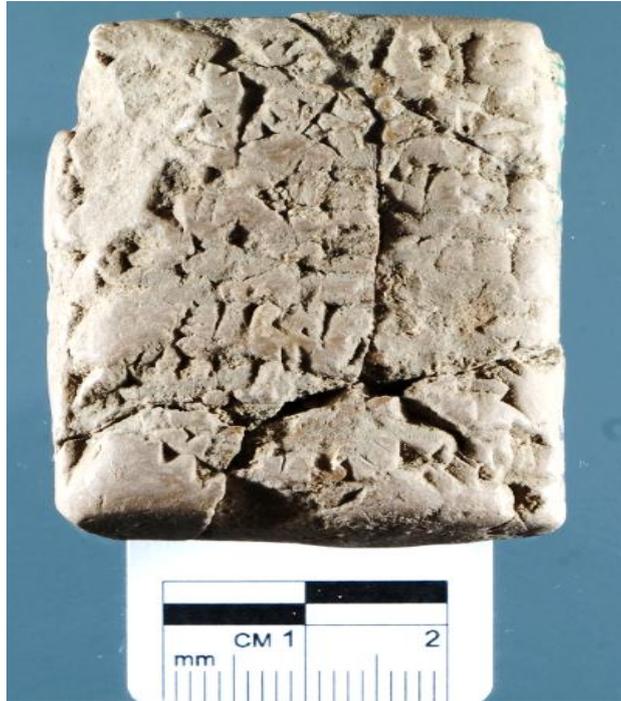
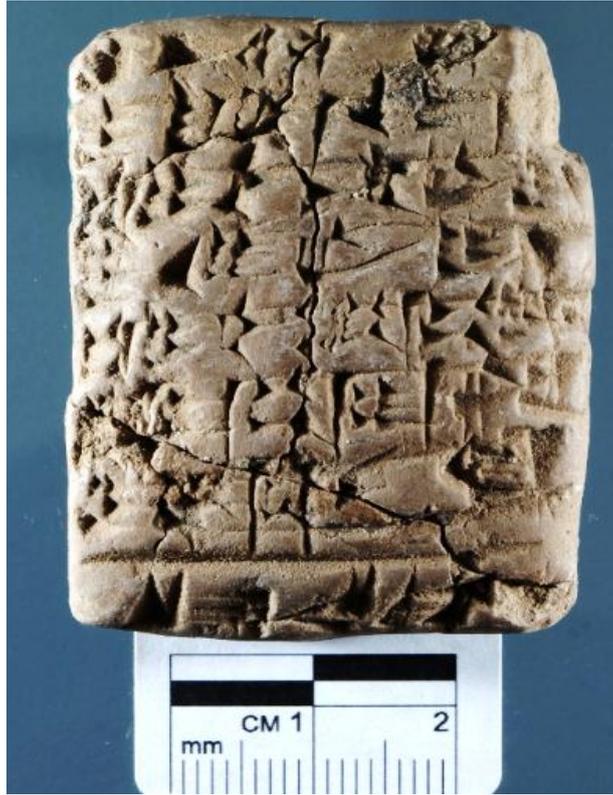
15.



NO.1(163194)



NO.2(174399)



NO.3(174533)



- 1-Bottéro,J, Texts Économiques et Administratifs,Paris(1957),(=ARM,7).
- 2- Black,J.,and others,Aconcise dictionary of Akkadian,second corrected printing,harrassowitz verlag,2000,(=CDA).
- 3-Dijk,V., Old Babylonian Letters and RelatedMaterial,Wiesbaden(1965), (=TIM,2).
- 4- Dossin,G. Lettres de la Première Dynastie Babylonienne. Paris (1933),(=TCL,17).
- 5-Ellis,M.,de..J.,“Old Babylonian economic texts and letters from tell harmal”,JCS,24,No.3,1972.
- 6-Gelb,I,J,and others,the Assyrian dictionary,Chicago(1964ff).(=CAD)
- 7- Grise,E.M., Records from UR and LARSA dated in the LARSA Dynasty, Oxford(1919), (=YOS,5).
- 8- Goetze,A. ((Fifty old Babylonian Letters from Harmal)),Sumer,14 (1958).
- 9- Labat, R., manual Depigraphic Akkadienne, MDA, paris, 1956.
- 10- Lambert,W.G., Babylonian Wisdom Literature, (=Lambert BWL),Oxford(1960).
- 11-Lutz,H.F., Early Babylonian Letters from Larsa, ,Oxford,1917, (=YOS,2).
- 12- Lutz ,H.F ,Sumerian and Babylonian Texts,Philad- elphia(1919), =PBS,1/2).
- 13- Lutz,H.F, Legel and Economic Documents from Ashja'ly,California (1931),(=UCP, 10).

14- Risman, D., "Ninurtas Journey to Eridu", JCS, Vol, 24, 1991.

15-Sellberger,E.,"Thirty-two dated tablets from the reign of Abe-  
ešuh", JCS,Vol.5,No.3,(1951).

16- Ungnad,A. Babylonian letters of the Hammurapi Period  
,Philadelphia(1915),(=PBS,7).